

Udine Porta a Oriente
CALENDIDONNA 2008 - V edizione
Lettere, arti e scienze al femminile

INCONTRI, MOSTRE, SPETTACOLI, FILM, LABORATORI
SUL GIAPPONE DELLA TRADIZIONE E DELLA TRASGRESSIONE

GEISHA, NO GEISHA

GIAPPONE TERZO MILLENNIO

Udine, 4 - 8 marzo 2008

Martedì 4 marzo
ANTEPRIMA GIAPPONE

Mercato del Pesce

ore 15.00 - 18.00

Apertura laboratori bonsai, ikebana, suiseki
in collaborazione con *Il giardino delle nove nebbie* - D.L.F.,
Associazione Italia-Oriente, IBS – Istruttori bonsai, suiseki

Laboratorio di bonsai

a cura di Adriano Bonini

Il giardino delle nove nebbie - D.L.F.

Visionario - Sala Astra

ore 16.00

Cinema: proiezione del film

IL SOLE (SOLNTSE)

di Aleksandr Sokurov

Francia/Italia/Russia 2005, durata 107', versione italiana

Abitare il Thémopo – Sala tè, Via Mercatovecchio, 28

ore 16.00

Cerimonia del tè (*)

con Mami Hamada

Libreria Odòs

ore 16.30

Laboratorio di shiatsu (*)

con Jeanne Mouget, Cristian Rossi

I.R.T.E. (Istituto Ricerche e Terapie Energetiche)

Castello

ore 17.00

apertura mostre:

Esposizione Paraventi

Pinacoteca (dal 4 al 30 marzo)

in collaborazione con www.collezionigiapponesi.it

Una festa per gli occhi

Casa della Contadinanza (dal 4 al 16 marzo)

in collaborazione con Istituto Giapponese di Cultura, Roma

Calligrafia giapponese contemporanea

Casa della Confraternita (dal 4 al 16 marzo)

in collaborazione con Istituto Giapponese di Cultura, Roma

Visionario - Salotto giapponese

ore 18.00

Mostre: Kkimono (dal 4 al 16 marzo)

Allestimento a cura di M. Grazia Borgnolo e Marco Viola
in collaborazione con Gervasoni S.p.A.

a seguire

Visionario - Sala Astra

Nel Paese del Sol levante

Conversazione con Toni Maraini e Renata Pisu
conduce Gianpaolo Carbonetto

ore 20.00

Bar Visionario

Brindisi di apertura

► **Bus navetta Visionario - Palamostre**

Teatro Palamostre

ore 21.00

Concerto di Koto

(strumento tradizionale giapponese)
con la musicista Yoshie Sakai

Mercoledì 5 marzo

GEISHA

Libreria Friuli

ore 11.00

Toni Maraini presenta *Ricordi d'arte e prigionia di Topazia Alliata e Lettera da Benares*
Conduce Angela Felice

Visionario – Salotto giapponese

ore 15.30 - 17.00

Laboratorio di shiatsu (*)

con Jeanne Mouget, Cristian Rossi
IRTE (Istituto Ricerche e Terapie Energetiche)

Visionario - Sala Astra

ore 16.00

Cinema: proiezione del film

TOKYO DECADENCE (TOPAZU)

di Ryu Murakami
Giappone 1992, 92', versione italiana
(ingresso vietato ai minori di 18 anni)

Abitare il Thémpo – Via Mercatovecchio, 28

ore 16.00

Laboratorio di calligrafia giapponese (*)

con Kazuko Hiraoka

Libreria Librincentro

ore 17.00

Incontro con Chiara Padriani
Presidente IBS - Istruttori Bonsai Suiseki
Immagini da **Suiseki di base**

Biblioteca Civica V. Joppi – Sezione Ragazzi (Per bambini da 5 a 8 anni)

ore 17.00 - 17.50

Ora delle storie: che arte. Voli di origami

Alla scoperta dell'arte giapponese di creare **sculture** di carta, leggendo storie per realizzare origami semplici
con la partecipazione speciale dell'artista Gianna Alice

Visionario - Sala Astra

ore 18.00

Cerimonia d'apertura

Vestizione kimono

con Kazuko Hiraoka

SALUTI AUTORITÀ

ore 18.30

ANCORA GEISHA. Conversazione con la regista Miyuki Sohara

Conducono Antonietta Pastore e Renata Pisu

Saluto di Randy Taguchi

Bar – Visionario

ore 20.00

Buffet giapponese

Visionario - Sala Astra

ore 21.00

Cinema: Miyuki Sohara presenta

HANNARI, GEISHA MODERN

Video-documentario realizzato e diretto da Miyuki Sohara, narrato da Maxwell Caulfield

Giappone/Usa 2007, 94', digitale, versione originale inglese con sottotitoli in italiano

Anteprima Europea

Giovedì 6 marzo

GEISHA NO GEISHA

Visionario – Salotto giapponese

ore 11.30

Presentazione in prima nazionale

dell'antologia **No Geisha: otto modi di essere donna nel Giappone di oggi** (Mondadori)

intervengono la scrittrice Junko Hasegawa e Gianluca Coci

Libreria Odòs

ore 15.30 - 18.30

Laboratorio di manga per ragazze e ragazzi (*)

con Astrid Cocetta e Mattia Modde

Visionario - Sala Astra

ore 16.00

Cinema: omaggio a Randy Taguchi

Proiezione del film

CONCENT (KONSENTO)

di Shun Nakahara

tratto dal romanzo *Presa elettrica* di Randy Taguchi

Giappone 2001, 113', versione originale con sottotitoli italiani

Abitare il Thémopo – Via Mercatovecchio, 28

ore 16.00

Laboratorio di calligrafia giapponese (*)

con Hiraoka Kazuko

Biblioteca Civica V. Joppi – Sezione Ragazzi (Per ragazzi da 8 a 11 anni)

La tana dei fuorilegge: Scopriamo insieme gli haiku

Leggende giapponesi e haiku, laboratorio per conoscere la bellezza della poesia giapponese

a cura di Anna Bonacina

con la partecipazione speciale della narratrice Tiziana Perini

Libreria Librincentro

ore 16.30

Incontro con Chiara Padrini

Presidente IBS - Istruttori Bonsai Suiseki

Immagini di Suiseki in Italia e Storie di pietre

Visionario - Sala Astra

ore 18.00

La letteratura giapponese contemporanea: tra spiritualità, erotismo e tecnologia

Conversazione con Randy Taguchi

conducono Antonietta Pastore, Gianluca Coci e Paola Scrolavezza

Bar – Visionario

ore 20.00

Buffet giapponese

Visionario - Sala Astra

ore 21.00

Cinema: omaggio a Randy Taguchi

Proiezione del film

ANTENNA

di Kazuyoshi Kumakiri, tratto dall'omonimo romanzo di Randy Taguchi

Giappone 2004, 117', versione originale giapponese con sottotitoli in italiano

Introduzione a cura di Randy Taguchi e Paola Scrolavezza

Venerdì 7 marzo**GEISHA NO GEISHA****Progetto Scuole**

a cura di S. Bianchi, R. Boratto, D. Rutter

I.T.I. A. Malignani – Via L. da Vinci

ore 8.30 - 10.00

DIARIO ON LINE DA TOKYO

Videoconferenza Udine -Tokyo *Il mondo dei manga*

con Flavio Parisi (in diretta da Tokyo)

Libreria Feltrinelli

ore 11.00

Aperitivo con le autrici

Incontro con Randy Taguchi

conduce Gianluca Coci

Visionario – Salotto giapponese

ore 15.00 - 16.30

Laboratorio di shiatsu (*)

con Jeanne Mouget, Cristian Rossi

I.R.T.E. (Istituto Ricerche e Terapie Energetiche)

Mercato del Pesce

ore 15.00 - 18.00

Laboratorio di bonsai e suiseki

Il giardino delle nove nebbie-D.L.F.

con Adriano Bonini, Miriam Menosso, Laura Novello, Natascia Vidal

e con Chiara Padrini, Presidente IBS (Istruttori bonsai, suiseki)

Visionario - Sala Astra

ore 15.15

Proiezione del film

BABEL

di Alejandro González Iñárritu

USA/Giappone 2006, 144', versione italiana

Libreria Odòs

ore 15.30 - 18.30

Laboratorio di manga per ragazzi e ragazze (*)

con Astrid Cocetta e Mattia Modde

Libreria Friuli

ore 16.00

Antonietta Pastore presenta **Nel Giappone delle donne**

Conduce Renata Pisu

Libreria Librincentro

ore 16.00

Origami per Signore (*)

con Gianna Alice

Visionario - Sala Astra

ore 18.00

Fenomeni metropolitani: ragazze alla ricerca di nuovi modelli tra erotismo, solitudine, autolesionismo

Conversazione con le scrittrici: Junko Hasegawa, Hitomi Kanehara, Ami Sakurai

con Antonietta Pastore e Paola Scrolavezza

conduce Gianluca Coci

Bar – Visionario

ore 20.00

Buffet giapponese

Visionario - Sala Astra

ore 21.00

Cinema: omaggio a Mika Ninagawa

Proiezione del film

SAKURAN

di Mika Ninagawa

Giappone 2007, 111', versione originale giapponese con sottotitoli in italiano

Sabato 8 marzo

SHOKU: 8 MARZO 100 ANNI

Mercato del Pesce

ore 9.30 - 12.30

Laboratorio di bonsai, ikebana (*), suiseki

con Adriano Bonini, Dino Forconi e Chiara Padrini

ore 11.00

Cerimonia ikebana

in collaborazione con *Il giardino delle nove nebbie* - D.L.F.

Associazione Italia-Oriente, IBS (Istruttori bonsai, suiseki)

Visionario - Salotto

ore 10.30

Laboratorio shiatsu (*)

con Cristian Rossi

I.R.T.E. (Istituto Ricerche e Terapie Energetiche)

Libreria Feltrinelli

ore 11.00

Aperitivo con le autrici

Incontro con Hitomi Kanehara e Ami Sakurai

conduce Antonietta Pastore

Libreria Librincentro

ore 11.00

Origami per signore (*)

con Gianna Alice

Abitare il Thémopo – Via Mercatovecchio, 28

ore 11.00

Cerimonia del tè (*)

con Mami Hamada

Mercato del Pesce

ore 15.00 - 18.00

Laboratorio di bonsai, ikebana (*), suiseki

con Adriano Bonini, Dino Forconi e Chiara Padrini

in collaborazione con *Il giardino delle nove nebbie* - D.L.F.

con Associazione Italia-Oriente, IBS

Libreria Odòs

ore 15.30 - 18.30

Laboratorio di manga per ragazze e ragazzi (*)

con Astrid Cocetta e Mattia Modde

Visionario – Sala Minerva

ore 16.00

Cinema: proiezione dei film

THE GIFT FROM BEATE (BEATE NO OKURIMONO)

di Tomoko Fujiwara

Giappone 2004, 92', video, versione originale con sottotitoli in italiano

Per gentile concessione della Japan Foundation

e del Consolato Giapponese di Milano

presenta Noriko Hishibasi

a seguire:

In collaborazione con l'Archivio Olivetti di Ivrea

Eugenio Pacchioli presenta il documentario

KYOTO

di Kon Ichikawa

Giappone 1969, 36', video, versione originale con sottotitoli in italiano

Teatro Giovanni da Udine - Foyer

ore 18.30

Danza: Incontro con la coreografa Ikuyo Kuroda

fondatrice della compagnia BATIK

ore 19.30

Buffet giapponese

ore 21.00

Danza: Compagnia BATIK

in Shoku

coreografia di Ikuyo Kuroda (60')

con Yayoi Nishida, Mamiko Oe, Minako Ueki, Yukiko Doi, Mika Matsumuro, Kumiko Yajima, Yuka Seike

Brindisi finale per il Centenario dell'8 marzo

Domenica 9 marzo

Circolo Zoo, Via Fiume, 13

ore 21.00

Rock-in(g)-manga

Festa di chiusura dei laboratori Manga per soli giovani
con Electro Gruppo Animation – DJ Moira B

CALENDARIO DEGLI APPUNTAMENTI DI CALENDIDONNA NEL MESE DI MARZO

Sabato 1 marzo

Libreria Feltrinelli – Via Canciani 15 (dal 1 al 15 marzo)

Il femminile e il rito - Fotografie di Ulderica da Pozzo

da lunedì a venerdì ore 9.30 – 19.30

sabato ore 9.30 – 20.00

domenica ore 10.00 – 13.00; 15.30 – 19.30

Info 0432 204292

Lunedì 3 marzo

ore 18.30

Libreria Feltrinelli

Il femminile e il rito

Incontro con Novella Cantarutti, Ulderica Da Pozzo, Gian Paolo Gri

Info 0432 204292

giovedì 6 marzo

ore 10.30

Teatro Palamostre

Le pari opportunità vanno a scuola

presentazione delle relazioni e degli elaborati degli studenti sul tema delle differenze di genere

a cura della Commissione Comunale per le Pari Opportunità

mercoledì 12 marzo

Biblioteca Civica – Sezione Ragazzi (per bambini da 5 a 8 anni)

dalle ore 17.00 alle ore 17.50

Ancora Giappone. Ora delle Storie. Cjase mê - Il vecchio tagliabambù e i dragôns

Ci possono essere delle consonanze tra le fiabe giapponesi e quelle friulane?

Sì, ne sono esempio le fiabe giapponesi di draghi e le nostre leggende locali.

con la partecipazione speciale dell'esperta di storie friulane Manuela Quaglia

giovedì 13 marzo

Visionario - Sala Astra

dalle ore 9.00 alle ore 12.00

Progetto scuola: Raccontare la Guerra.

Il punto di vista delle inviate

tavola rotonda con Barbara Schiavulli e Gabriella Simoni e Toni Capuozzo

Auditorium Tiepolo – V. del Pioppo

ore 20.15

Incontro Coprire e Scoprire.

Adolescenti ed assenze/violenze nascoste

Con la partecipazione di Marina Ellero (Zero Tollerance) e di altri esperti del settore

Organizzato dalla 2^a Circoscrizione del Comune di Udine

venerdì 14 marzo

Salone del Parlamento del Castello di Udine

ore 15.00

Il Silenzio Spezzato

Convegno organizzato dalla Commissione Comunale per le Pari Opportunità in collaborazione

con il Progetto Zero Tollerance e l'A.S.S. n. 4 Medio Friuli

Salone del Parlamento del Castello di Udine

ore 20.30

Le Parole della Luna

Spettacolo di rime, parole, musica per incantare, sorridere e pensare
con Barbara Errico e Daniela Zorzini
a cura della Commissione Comunale per le Pari Opportunità

Civica Accademia Nico Pepe

ore 20.45

Kathakali il personaggio femminile

Lalitha Moksham (ovvero la redenzione di Lalitha)
con il maestro indiano Kalamandalam Karunakaran
in collaborazione con il Premio Nonino
su prenotazione tel. 0432/504340

sabato 15 marzo

Salone del Parlamento

ore 16.00

Fare la spesa: un affare da donne

Incontro pubblico organizzato dalla Commissione Comunale per le Pari opportunità
in collaborazione con la Coop. Consumatori Nord Est

domenica 16 marzo

Sala Ajace

ore 11.00

Concerto Dediche, miti e leggende femminili

musiche di Ponchielli, Beethoven, Debussy, Reinecke, Borne
Luisa Sello flauto e narrazione
Johannes Kropfitsch pianoforte
a cura dell'Associazione Nova Accademia di Trieste

Visionario – Sala Astra

ore 21.00

Proiezione del film

VOGLIAMO ANCHE LE ROSE

di Alina Marazzi
ospite speciale la regista
a cura del Centro Espressioni Cinematografiche
(**Lunedì 17 marzo**, proiezione del film per le scuole.
Per informazioni e prenotazioni:
CEC tel. 0432/299545 - giulia@cecudine.org)

lunedì 17 marzo

Libreria Feltrinelli

***Il tempo della sua vita. Mostra fotografica* (dal 17 al 31 marzo)**

Fotografie di Lesley Mc Intyre a cura dell'Associazione C.O.R.E.
da lunedì a venerdì ore 9.30 – 19.30
sabato ore 9.30 – 20.00
domenica ore 10.00 – 13.00; 15.30 – 19.30
Info 0432 204292

mercoledì 19 marzo

Biblioteca Civica – Sezione Ragazzi (per bambini da 5 a 8 anni)

dalle ore 17.00 alle ore 17.50

Ancora Giappone. Ora delle Storie. Con le mani - Lo shiatsu di mamma orsa

Come apprendere le tecniche di base di questa antica disciplina applicandola ai bambini.
con la partecipazione speciale di Christian Rossi della Scuola di shiatsu "I.R.T.E" di Udine.
I partecipanti sono pregati di presentarsi in tuta da ginnastica o abiti comodi.

giovedì 20 marzo

Sala Aiace

ore 11.00

Udine in Rosa. Premiazioni delle Campionesse di Basket

Personaggi che hanno reso grande la storia della pallacanestro femminile della nostra città.

Campionesse capaci di vincere tre scudetti consecutivi a cavallo fra la fine degli anni 50 e l'inizio degli anni 60.

a cura dell'Associazione polisportiva Digiemme

martedì 25 marzo

Teatro Palamostre

ore 21.00

Gironda di parole e canti d'amore

dalla tradizione popolare italiana ai classici di autori italiani

Regia di Daniela Zorzini; voci di Alessandra Kersevan, Barbara Errico, Emma Montanari, Francesca Luzzi, Graziella Vendramin, Irene Greco. Voce recitante di Daniela Zorzini. Chitarra di Denis Biason, Paolo Dal Sacco. Contrabbasso: Maurizio De Marchi.

Percussioni e batteria: Ermes Gherardini. A cura dell'Associazione "In Tantocanto"

mercoledì 26 marzo

Biblioteca Civica – Sezione Ragazzi (per bambini da 5 a 8 anni)

dalle ore 17.00 alle ore 17.50

Ancora Giappone. Ora delle Storie. La natura negli haiku si fa poesia

Ancora haiku, questa volta per i più piccoli, per osservare la natura con gli occhi della poesia giapponese.

con la partecipazione speciale della narratrice Tiziana Perini

giovedì 27 marzo

Sala Ajace

ore 17.30

Intervista a Lea Meandri e Marina Sbisà.

Introduce Gabriella Musetti

Intervista a due delle più note studiose, nel campo della filosofia e del linguaggio, che hanno influito in modo determinante sull'approfondimento di temi fondativi per la cultura e aperti alle valutazioni della contemporaneità.

a cura del Comitato Friulano DARS

venerdì 28 marzo

Sala Ajace

ore 18.00

Presentazione del libro: *Le miniere e il canarino* (Verzegnìs 1878-79). Edizioni Kappa Vu

Lecture di Carlo Tolazzi

Accompagnamento al violoncello di Martina Bertoni

CALENDIDONNA 2008

GEISHA, NO GEISHA

è un'iniziativa del

Comune di Udine - Assessorato alla Cultura

con il contributo di

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia - Assessorato alla Cultura

realizzato con

CEC Centro Espressioni Cinematografiche

CSS Teatro stabile di innovazione del Friuli Venezia Giulia

con la partecipazione di

Commissione Pari Opportunità del Comune di Udine
Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Udine
Fondazione Teatro Nuovo Giovanni da Udine
Japan Foundation, Tokyo
Istituto Giapponese di Cultura, Roma
Consolato Generale del Giappone, Milano

e con il patrocinio di

Ministero Politiche Giovanili e Attività Sportive
Provincia di Udine
Istituto Giapponese di Cultura, Roma
Consolato Generale del Giappone, Milano

coordinamento scientifico

Renata Pisu e Gianluca Coci

coordinamento generale

Maria Pia Tamburlini, Rosanna Boratto

Coordinamento artistico

Sezione Cinema, C.E.C. Centro Espressioni Cinematografiche
Sezione Teatro, CSS, Teatro Stabile di Innovazione del Friuli Venezia Giulia

Coordinamento scuole

Rosanna Boratto, Sandra Bianchi, Daniela Rutter

Ambientazione musicale originale per Calendidonna Geisha, No Geisha di Yoshie Sakai

Traduzioni film

Underlight, Trieste

In collaborazione con

Gervasoni S.p.A.

e con

Abitare il Thémpo
Associazione Archivio Storico Olivetti di Ivrea
Associazione Culturale C.O.R.E.
Associazione Italia Oriente di Pagnacco
Associazione In Tantocanto
Associazione Nova Accademia di Trieste
Associazione Polisportiva Digiemme
Biblioteca Civica V. Joppi e Sezione Ragazzi
Casa Editrice Kappa Vu
Centro per le Arti Visive – Visionario
Civica Accademia Nico Pepe
Civici Musei Udine
Comitato Friulano DARS
Cooperativa Consumatori Nord Est
Galleria Bardelli
IBS – Istruttori Bonsai Suiseki
Il Giardino delle Nove Nebbie – D.L.F.
IRTE - Istituto Ricerche e Terapie Energetiche di Udine
RAI Regionale del Friuli Venezia Giulia

In collaborazione con le librerie

Cluf
Feltrinelli
Friuli
Giunti
Librincentro
Odòs

le scuole superiori del Comune di Udine

Educando Statale Uccellis
Liceo Scientifico G. Marinelli
Liceo Scientifico N. Copernico
Liceo Classico J. Stellini
Istituto Magistrale C. Percoto
IPSSCART B. Stringher
Istituto Tecnico Commerciale A. Zanon
Istituto Tecnico Commerciale C. Deganutti
Istituto Tecnico Industriale A. Malignani
Istituto Tecnico per Geometri G. Marioni

Un ringraziamento particolare a

Marco Viola
Ferruccio Montanari

INFO E PRENOTAZIONI

Gli incontri, le proiezioni cinematografiche, le mostre, i concerti, gli spettacoli teatrali e i laboratori sono gratuiti.

Gli spettacoli al Teatro Nuovo Giovanni da Udine e al Palamostre sono a ingresso libero, tuttavia per assicurarsi un posto è consigliabile ritirare prima il proprio biglietto presso le rispettive biglietterie: Teatro Nuovo, via Trento 4, tel. 0432/248418/19 (dal lunedì al sabato, ore 16.00 – 17.00); Teatro Palamostre, Piazzale Paolo Diacono 21, tel. 0432/506925 (da martedì a sabato, dalle ore 16.30 – 19.30). Il servizio di prenotazione è attivo dal 27 febbraio.

I laboratori sono tutti gratuiti

(*) I laboratori di *calligrafia*, *cerimonia del tè*, *ikebana*, *manga*, *shiatsu*, *origami* vanno prenotati dal giorno 1° marzo 2008 presso:

1. **Laboratorio shiatsu** (max 12 posti) - tel. 0432-23.10.35 - e-mail: j.mouget@libero.it e rossicristian@fastwebnet.it

(E'preferibile presentarsi in tuta).

2. **Laboratorio di calligrafia** (max 15 posti) – tel. 0432-22.91.36; e-mail: info@abitareilthempo.com

3. **Cerimonia del tè** (max 20 posti) - tel. 0432-22.91.36; e-mail: info@abitareilthempo.com

4. **Laboratorio manga** (max 30 posti) c/Libreria Odòs tel. 0432-20.43.07; e-mail: info@libreria-odos.it

5. **Laboratorio origami** (max.30 persone) - c/Libreria Librincentro – tel. 0432-26.803; 50.15.34;
e-mail: librincentro@sdl.eu.com

6. **Laboratorio di ikebana** (max. 20 persone per ogni laboratorio) –; e-mail: italiaoriente@italiaoriente.it;
tel. 0432-650085

Info

Incontri Biblioteca ragazzi

bcur@comune.udine.it

tel. 0432-271585

Comune di Udine

Ufficio Cultura

tel. 0432-414714

www.comune.udine.it

CSS Teatro stabile di innovazione del Friuli Venezia Giulia

tel. 0432-504765

www.cssudine.it

CEC Centro Espressioni Cinematografiche

tel. 0432-299545

www.cecudine.org